

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.
Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



CIRCUIT ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ-СИРОТ В _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County
Город/Округ

Located at _____ Telephone. _____
Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

Case No. _____
Дело № _____

In the Matter of
По делу о

Name of Minor
Имя несовершеннолетнего

Docket Reference
Справочный номер дела

PETITION BY STANDBY GUARDIAN (JUDICIAL APPOINTMENT)
ХОДАТАЙСТВО РЕЗЕРВНОГО ОПЕКУНА (НАЗНАЧЕННОГО СУДОМ)

(Md. Code, Estates & Trusts Art., § 13-904, Md. Rule 10-403)

(Свод законов штата Мэриленд статья об имуществе и доверительных фондах, § 13-904, процессуальное правило штата Мэриленд 10-403)

NOTE: Use this form if a parent designated you as standby or alternate standby guardian of their minor child(ren), has not revoked your authority, and you want your authority to last more than 180 days. File this form in the circuit or orphans' court in the county where the minor child(ren) live(s) or is physically present. Attach additional sheets if needed.

ПРИМЕЧАНИЕ: используйте эту форму, если родители назначили вас резервным или альтернативным резервным опекуном своего несовершеннолетнего ребенка (детей), не отозвали ваши полномочия, и вы хотите, чтобы ваши полномочия длились более 180 дней. Подайте эту форму в окружной суд или суд для детей-сирот в округе, где проживает или физически находится несовершеннолетний ребенок (дети). Приложите дополнительные листы, если это необходимо.

I, _____, whose age is _____ whose date of birth is _____
Your name Age
_____, whose address is _____, whose
Date of birth Address
telephone number is _____, and whose e-mail address (if available) is
Telephone number

_____, ask the court to appoint me as standby guardian of

the person the property the person and property of the following minor child(ren):
E-mail address

Я, _____, в возрасте _____ лет, дата рождения: _____
Ваше имя и фамилия Возраст
_____, проживающий(-ая) по адресу: _____, чей
Дата рождения Адрес
номер телефона _____, и адрес электронной почты (если имеется)
Номер телефона

_____, прошу суд назначить меня резервным опекуном над
Адрес электронной почты
личностью имуществом личностью и имуществом следующего несовершеннолетнего ребенка (детей):

<u>Name(s) of Child(ren)</u> <u>Имя (имена) и фамилия</u> <u>(фамилии) ребёнка (детей)</u>	<u>Date of Birth</u> <u>Дата рождения</u>	<u>Gender</u> <u>Пол</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

I state that:

Я заявляю, что:

1. My relationship to the minor child(ren) is _____
Relationship to child(ren)
- and my relationship to the minor child(ren)'s parent(s) is _____
Relationship to parent(s)

Я прихожусь несовершеннолетнему ребёнку (детям): _____
Кем приходиться ребёнку (детям)

и мои отношения с родителем (родителями) несовершеннолетнего ребенка (детей) таковы _____
Отношения с родителем
(родителями)

2. Complete this section if it applies.
Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

The minor child(ren) has/have the following siblings, for whom I am NOT asking the court to appoint me as standby guardian:

У несовершеннолетнего ребенка (детей) есть следующие братья и сестры, в отношении которых я НЕ прошу суд назначить меня резервным опекуном:

<u>Name(s) of Child(ren)</u> <u>Имя (имена) и фамилия (фамилии)</u> <u>ребёнка (детей)</u>	<u>Date of Birth</u> <u>Дата рождения</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

3. On _____, _____
Date of parent(s)'s designation Name(s) of parent(s)
designated me as (*select one*):

_____ , _____
Дата назначения родителя (родителей) Имя (имена) родителя (родителей)
назначили меня (*выберите один вариант*):

standby guardian of the person property person and property of the minor child(ren).
резервным опекуном над личностью и имуществом личностью и имуществом
несовершеннолетнего ребенка (детей).

alternate standby guardian of the person property person and property of the minor
child(ren). The person designated as standby guardian _____,
Name of designated standby guardian

is unwilling or unable to act as standby guardian for the following reasons:

альтернативным резервным опекуном над личностью имуществом личностью и имуществом несовершеннолетнего ребенка (детей). Лицо, назначенное резервным опекуном

Имя назначенного резервного опекуна
не желает или не может выступить в качестве резервного опекуна по следующим причинам:

The parent(s)'s designation is attached to this petition.
К данному ходатайству прилагается заявление родителя (родителей).

4. The witnesses to the parent(s)'s designation were:
Свидетелями назначения родителей были:

Witness 1
Свидетель 1
Name: _____
Имя и фамилия: _____
Address: _____
Адрес: _____
City, State, Zip: _____
Город, штат, почтовый индекс: _____
Phone: _____
Телефон: _____
E-mail (if available): _____
Электронная почта (если имеется): _____
Your relationship to
Ваше отношение к
Witness 1 (if any): _____
Свидетель 1 (если есть): _____

Witness 2
Свидетель 2
Name: _____
Имя и фамилия: _____
Address: _____
Адрес: _____
City, State, Zip: _____
Город, штат, почтовый индекс: _____
Phone: _____
Телефон: _____
E-mail (if available): _____
Электронная почта (если имеется): _____
Your relationship to
Ваше отношение к
Witness 1 (if any): _____
Свидетель 1 (если есть): _____

5. My authority as standby guardian of the minor child(ren) became effective on _____
_____, when I received:

Date standby guardianship began
Мои полномочия резервного опекуна несовершеннолетнего ребенка (детей) вступили в силу с момента
_____, когда я получил:
Дата начала резервной опеки

a copy of a determination from an attending physician that states that the parent(s) is/are mentally incapacitated. A copy of that document is attached.

копию заключения лечащего врача о том, что родитель(-и) является(-ются) психически недееспособным(-и). Копия документа прилагается.

a copy of a determination from an attending physician that states that the parent(s) is/are physically debilitated and the parent(s)'s consent to the beginning of the standby guardianship. Copies of both documents are attached.

копию заключения лечащего врача о том, что родитель(-и) физически ослаблен(-ы), и согласие родителя(-ей) на начало резервного опекуна. Копии обоих документов прилагаются.

evidence of adverse immigration action against the parent(s) and the parent(s)'s consent to the beginning of the standby guardianship. A copy of that evidence, the parent's consent to the beginning of the standby guardianship, and the minor child(ren)'s birth certificate(s) or other evidence of parentage are attached.

доказательства неблагоприятных иммиграционных действий в отношении родителя(-ей) и согласие родителя(-ей) на начало резервного опекуна. Копия этого свидетельства, согласие родителя на начало резервной опеки и свидетельство(-а) о рождении несовершеннолетнего ребенка (детей) или другие доказательства родства прилагаются.

6. Complete this section if a person with parental rights over the minor child(ren) did not sign or consent to the parent(s)'s designation. (*Select one*):

Заполните этот раздел, если лицо, обладающее родительскими правами в отношении несовершеннолетнего ребенка (детей), не подписало или не дало согласия на указание родителя (родителей). (*Выберите один вариант*):

Another person has parental rights over the minor child(ren), but their identity is unknown. The following efforts were made to identify and locate them:

Другой человек имеет родительские права на несовершеннолетнего ребенка (детей), но его личность неизвестна. Чтобы установить их местонахождение, были предприняты следующие усилия:

_____ has parental rights over the minor child(ren).
Name of person with parental right

_____ имеет родительские права на несовершеннолетнего ребенка (детей).
Имя и фамилия лица, имеющего
родительские права

Their relationship to the minor child(ren) is _____.
Relationship to child(ren)

Кем приходитеесь несовершеннолетнему ребёнку (детям): _____
Кем приходится ребёнку (детям)

Their location (*select one*):

Местонахождение (*выберите один вариант*):

is _____.
Location of person with parental rights

_____ Местоположение лица, имеющего родительские права:

is unknown and the following efforts were made to locate them (*select all that apply*):

неизвестно, и для его поиска были предприняты следующие усилия (*выберите все, что относится к данному случаю*):

contacted last known place of employment.

связались с последним известным местом работы.

called the last known phone number.

позвонили по последнему известному номеру телефона.

emailed the last know email address.

отправили письмо на последний известный адрес электронной почты.

searched the internet and social media sites.

искали в Интернете и социальных сетях.

contacted their family members or friends.

связались с членами семьи или друзьями.

other (*describe*):
другое (*опишите*):

Their reasons for not signing or consenting to the designation are not known as follows (*if known*):
Причины, по которым они не подписали или не согласились с назначением не известны следующие
(если известны):

The parent's designation was due to an adverse immigration action and _____
_____, whose relationship to the minor child(ren) is
Name of person with parental rights
_____, did not sign or consent to the designation because
Relationship to child(ren)
they live outside of the of United States, namely _____.
Location of person with parental rights

Причиной лишения родительских прав стали неблагоприятные иммиграционные действия и _____
_____, который приходится несовершеннолетнему ребёнку (детям)
Имя и фамилия лица, имеющего родительские права
_____, не подписал и не дал согласия на назначение, потому что
Кем приходится ребёнку (детям)
проживает Соединенных Штатов, а именно _____.
Местоположение лица, имеющего родительские права:

7. Complete this section if the parent(s) designated you as the guardian of the person of the minor child(ren).
Заполните этот раздел, если родитель(и) назначил(и) вас опекуном над личностью несовершеннолетнего
ребенка (детей).

The parent(s) designation gave me the authority to (*check all that apply*):
Родитель(и) назначил(и) меня уполномоченным(и) (*отметьте все, что применимо*):

provide for the child(ren)'s physical and mental well-being, including providing food and shelter.
обеспечивать физическое и душевное благосостояние ребёнка (детей), включая обеспечение
питанием и кровом.

make educational decisions and take educational actions on behalf of the child(ren), including enrolling them
in school, picking them up from school, making special education decisions, and obtaining educational records.
принимать решения и меры об образовании ребёнка (детей), включая запись ребёнка (детей) в
школу, доставка его/их домой из школы, принятие решений по вопросам специального образования и
получение школьной документации.

make medical treatment decisions for the child(ren), including determining and consenting to medical,
psychological, and dental treatment, obtaining information and medical and hospital records, authorizing
hospital admissions and discharges, and consulting with health care providers.

принимать решения, связанные с лечением ребёнка (детей), включая определение необходимости медицинского, психологического или зубоорачебного лечения и предоставление согласия на него, получение сведений и медицинской карты от врача или из лечебного учреждения, разрешение на госпитализацию в лечебном заведении и выписку из него, а также консультации со специалистами в области медицины и здравоохранения.

make domestic and international travel arrangements for the child(ren), accompany the child(ren) on trips, and make related arrangements including hotel and other accommodations.

организовывать поездки ребёнка (детей) в пределах страны и зарубеж, сопровождать ребёнка (детей) во время этих поездок, организовывать всё, что связано с поездкой, включая организацию проживания в гостинице и обеспечения всем необходимым во время поездки.

receive and use public benefits and child support payable on behalf of the minor child(ren).

получать и использовать государственные пособия и алименты на содержание ребёнка для несовершеннолетнего ребёнка (детей), над которым(-и) совершается опека.

take any other action required for the child(ren) in their best interest.

предпринимать любые другие действия, необходимые для ребенка (детей) в его (их) лучших интересах.

Special instructions or limitations (*if any*):

Особые инструкции или ограничения (*если применимо*):

8. Complete this section if the parent(s) designated you as the guardian of the property of the minor child(ren).

Заполните этот раздел, если родитель(и) назначил(и) вас опекуном над имуществом несовершеннолетнего ребенка (детей).

The designation gives me the authority to (*check all that apply*):

Меня уполномоченным(и) (*отметьте все, что применимо*):

apply funds from the guardianship estate for the minor child(ren)'s clothing, support, care, protection, welfare, and education.

использовать средства имущества, находящегося на его попечении, для удовлетворения потребностей несовершеннолетнего ребёнка (детей) в одежде, поддержке, обслуживании, защите, благосостоянии и образовании.

apply for, receive, and use public benefits and child support payable on behalf of the minor child(ren).

подавать, получать и использовать государственные пособия и алименты на содержание ребёнка для несовершеннолетнего ребёнка (детей), над которым(-и) совершается опека.

Special instructions or limitations (*if any*):

Особые инструкции или ограничения (*если применимо*):

The following is all property in which the minor child(ren) has interest, including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute (*attach additional sheets if needed*).

Ниже представлено всё имущество, в котором несовершеннолетний ребёнок (дети) имеет право на долевое участие, включая абсолютное право, совместное право или в меньшей степени абсолютное право (*приложите дополнительные листы бумаги при необходимости*).

<u>Property</u> <u>Имущество</u>	<u>Location</u> <u>Местонахождение</u>	<u>Value</u> <u>Стоимость</u>	<u>Sole owner, joint owner</u> <u>(specific type), life tenant,</u> <u>trustee, custodian agent,</u> <u>etc.</u> <u>Единоличный владелец,</u> <u>совладелец (укажите</u> <u>тип), пожизненный</u> <u>владелец, доверительный</u> <u>собственник,</u> <u>доверительный</u> <u>хранитель и т.д.</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

9. (Select one):

(выберите один вариант):

I have not been convicted of or charged with a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, and no charge for such a crime is currently pending against me.

я не был осужден или обвинен в совершении преступления, перечисленного в § 11-114 Свода законов штата Мэриленд, Статья об имуществе и доверительных фондах, и в настоящее время против меня не выдвинуто обвинение в совершении такого преступления.

For a listing of crimes in § 11-114 see page 4 of form CC-GNIN-001

(<https://mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/family/forms/ccgnin001.pdf/ccgnin001.pdf>).

Перечень преступлений в § 11-114 см. на странице 4 формы CC-GNIN-001

(<https://mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/family/forms/ccgnin001.pdf/ccgnin001.pdf>).

I have been convicted of or charged with a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely (select all that apply):

Я был осужден или обвинен в совершении преступления, перечисленного в § 11-114 Свода законов, Статья об имуществе и доверительных фондах, а именно (выберите все, что относится к делу):

I was convicted of a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely (select all that apply):

Я был объявлен виновным в совершении преступления, перечисленного в § 11-114 Свода законов, Статья об имуществе и доверительных фондах, а именно (выберите все, что относится к делу):

_____, a felony, in _____ in the _____.

Name(s) of felony

Year

Name of court

_____, преступление в _____ в _____.

Преступление(-я)

Год

Наименование суда

_____, a crime of violence defined in § 14-101 of the _____

Name(s) of crimes of violence

_____, преступление, связанное с насилием, определенное в § 14-101
Название(я) преступления, связанного с насилием

Criminal Law Article, in _____ in the _____.
Year Name of court

статья Уголовного кодекса, в _____ в _____.
Год Наименование суда

assault in the second degree, in _____ in the _____.
Year Name of court

нападение второй степени в _____ в _____.
Год Наименование суда

_____ a sexual offense in the third or fourth degree, in
Type(s) of sexual offense
_____ in the _____.
Year Name of court

_____, сексуальное преступление третьей или четвертой степени в
Тип сексуального правонарушения

_____ в _____.
Год Наименование суда

The following good cause exists for the court to appoint me as standby guardian:

У суда есть следующие веские причины для назначения меня резервным опекуном:

I was charged with a crime listed in Code, Estates & Trusts Article, § 11-114, namely
(select all that apply):

Мне было предъявлено обвинение в преступлении, перечисленном в Своде законов, Статья об имуществе
и доверительных фондах, § 11-114, а именно
(отметьте все, что применимо):

_____, a felony, in _____ in the _____.
Name(s) of felony Year Name of court

_____, преступление в _____ в _____.
Преступление(-я) Год

_____.
Наименование суда

_____, a crime of violence defined in § 14-101
Name(s) of crimes of violence

of the Criminal Law Article, in _____ in the _____.
Year Name of court

_____, преступление, связанное с насилием, определенное в § 14-101
Название(я) преступления, связанного с насилием

статьи Уголовного права, в _____ в _____.
Год Наименование суда

assault in the second degree, in _____ in the _____.
Year Name of court

нападение второй степени в _____ в _____.
Год Наименование суда

_____ a sexual offense in the third or fourth
Type(s) of sexual offense
degree, in _____ in the _____.
Year Name of court

_____, сексуальное преступление третьей или четвертой степени
Тип сексуального правонарушения
степени в _____ в _____.
Год Наименование суда

The following good cause exists for the court to appoint me as standby guardian:

У суда есть следующие веские причины для назначения меня резервным опекуном:

10. Complete this section if it applies.

Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

_____, who is/are at least 14 years of age, expressed the following
Name(s) of minor children
wishes regarding standby guardianship:

_____, которому исполнилось 14 лет, выразил следующие
Имя (имена) и фамилия (фамилии) несовершеннолетнего ребенка (детей)
относительно резервного опекуна:

11. My appointment as standby guardian(s) is in the best interests of the minor for the following reasons:

Мое назначение в качестве резервного опекуна отвечает наилучшим интересам несовершеннолетнего по следующим причинам:

12. Complete this section if it applies.

Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

The standby guardianship became effective more than three months ago. Attached is *(select all that apply)*:
Резервное опекунство вступило в силу более трех месяцев назад. Прилагаются *(отметьте все, что применимо)*:

a statement from the child(ren)'s primary healthcare provider that the child(ren) receive(s) appropriate health care.

заявление от основного медицинского работника ребенка (детей) о том, что ребенок (дети) получает (получают) надлежащее медицинское обслуживание.

a copy of the minor child(ren)'s most recent report card or other progress report.

копия последнего табеля успеваемости несовершеннолетнего ребенка (детей) или другого отчета об успеваемости.

_____ is/are enrolled in school.
Name(s) of minor children

_____ зачислен(-ы) в школу.
Имя (имена) и фамилия (фамилии) несовершеннолетнего ребенка (детей)
 records of court cases (including proceedings in juvenile court) in which the minor child(ren) has/ have been involved since the standby guardianship became effective.

записи о судебных делах (включая разбирательства в суде по делам несовершеннолетних), в которых участвовал несовершеннолетний ребенок (дети) с момента вступления в силу резервного опекуна.

13. The following is a list of interested persons (include the minor child(ren) and any person with parental rights to the minor child(ren)):

Ниже приведен список заинтересованных лиц (включая несовершеннолетнего ребенка (детей) и любое лицо, обладающее родительскими правами в отношении несовершеннолетнего ребенка (детей)):

<u>Name</u> Имя и фамилия	<u>Address</u> Адрес	<u>Telephone</u> Телефон	<u>E-mail Address (if known)</u> Адрес электронной почты (если известен)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

FOR THESE REASONS, I ask the court to:

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН я прошу суд:

1. Complete this section if it applies.

Appoint me as standby guardian of the person of _____
Name(s) of minor children

Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

Назначить меня в качестве резервного опекуна над личностью _____
Имя (имена) и фамилия (фамилии) несовершеннолетнего ребенка (детей)

2. Complete this section if it applies.

Appoint me as standby guardian of the property of _____
Name(s) of minor children

Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

Назначить меня в качестве резервного опекуна над имуществом _____
Имя (имена) и фамилия (фамилии) несовершеннолетнего ребенка (детей)

3. Complete this section if it applies.

Appoint me as standby guardian of the person and property of _____
Name(s) of minor children

Заполните этот раздел, если это применимо к вам.

Назначить меня в качестве резервного опекуна над личностью и имуществом _____
Имя (имена) и фамилия (фамилии) несовершеннолетнего ребенка (детей)

4. Issue an order requiring interested persons and any other persons directed by the court to show cause why my request should not be granted.

Издать судебный приказ, обязывающий резервного опекуна (опекунов) и заинтересованных лиц предъявить причины, по которым моя просьба не должна быть удовлетворена.

5. Grant any other and further relief as may be required.

Предоставить любую другую и дополнительную помощь, которая может потребоваться.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Signature
Подпись

Street Address
Адрес

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс